

ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2010. október 26.

OLASZ NYELV

**KÖZÉPSZINTŰ ÍRÁSBELI
ÉRETTSÉGI VIZSGA**

**JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI
ÚTMUTATÓ**

**NEMZETI ERŐFORRÁS
MINISZTERIUM**

Figyelem!

A javító tanár egyértelmű jelekkel, piros tollal javít: a jó megoldásokat kipipálja; a nem elfogadható megoldásokat aláhúzza; a hiányzó megoldásokat hiányjellel jelöli.
Minden részfeladatra egy pont adható. Plusz pont vagy fél pont nem adható!

Olvasott szöveg értése**Compito 1**

Elérhető pontszám: 5

1	2	3	4	5
D	E	C	F	B

Compito 2

Elérhető pontszám: 5

6	7	8	9	10
F	E	B	D	C

Compito 3

Elérhető pontszám: 10

11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
C	A	B	D	A	C	B	C	D	A

Compito 4

Elérhető pontszám: 13

21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33
F	N	D	O	P	G	H	I	C	M	B	E	L

Nyelvhelyesség

Compito 1

Elérhető pontszám: 6

- 1 per
- 2 di
- 3 sull'
- 4 di
- 5 di
- 6 al

Compito 2

Elérhető pontszám: 5

- 7 riesco / riuscirò
- 8 si schiacciava
- 9 torna
- 10 voleva
- 11 era

Compito 3

Elérhető pontszám: 7

- 12 B / preoccupata
- 13 B / ho deciso
- 14 C / penserò
- 15 B / tutti i Proff
- 16 D / di spostarmi
- 17 B / troppa
- 18 D / siete

Hallás utáni értés

Compito 1

Elérhető pontszám: 8

1	2	3	4	5	6	7	8
G	D	I	B	E	C	F	H

A hangfelvételen hallható szöveg:

Libri in sintesi

Esempio: Scoprite come la nostra vita è circondata dallo stile, dagli oggetti più semplici che, col tempo, sono diventati delle vere e proprie icone.

(pausa di 5 secondi fra ogni riassunto)

Libro 1: Un volume da non perdere per gli appassionati della grande civiltà sorta sulle rive del Nilo. Rivivono i tesori affiorati dai deserti e si scoprono i segreti della costruzione delle piramidi.

Libro 2: Dieci monografie dedicate alle ricette più creative e sfiziose: dalla pasta al pesce alla griglia, dalla carne ai dolci di frutta. Idee e consigli per tanti piatti appetitosi e leggeri.

Libro 3: Dopo appena trenta secondi vi verrà la pelle d'oca. Dopo un minuto avrete il cuore in gola. Dopo l'ultima pagina, ringrazierete il cielo che è soltanto un romanzo. Pochi thriller lasciano un segno così profondo.

Libro 4: Le risposte a tutte le domande che hanno in testa. 12.000 illustrazioni e 6.000 voci per approfondire tutto quello che imparano a scuola: dalla storia alla geografia, dalla scienza al mondo degli animali.

Libro 5: Tutte le indicazioni per scoprire gli itinerari del gusto, con stradario completo della città eterna e locali evidenziati in mappa.

Libro 6: Come realizzare immagini utilizzando sia la pellicola sia gli ultimi ritrovati della tecnologia, dalle macchine digitali all'uso del computer.

Libro 7: Sulle rive del Tamigi la sfida tra l'Inghilterra di ieri e di domani è più aperta che mai. La guida vi accompagna alla scoperta di tendenze e segreti della capitale più cool d'Europa.

Libro 8: Quando l'amore arriva, lasciati trascinare. Ogni pensiero è inutile e dannoso.

Corriere della Sera, 10-08/09/2007

Compito 2

Elérhető pontszám: 8

9	indiana / (è) indiano
10	11 anni
11	impiegato
12	ping-pong
13	scacchi
14	(di) nuoto
15	segretaria
16	(libri di) storia (dei Romani)

A hangfelvételen hallható szöveg:

Un bambino speciale

A due anni ha spedito la sua prima e-mail al nonno. A tre anni è entrato nel Guinness dei primati per aver disegnato il suo primo sito. Oggi tutti lo chiamano "Il Piccolo Bill Gates". È un bambino indiano di 11 anni, ma ha già un curriculum vitae che fatica a stare in quattro pagine: è il più giovane creatore di siti web al mondo, gira spot, va in tv, stringe la mano ai potenti della Terra. Vive a Bangkok in un appartamento dell'azienda tessile dove il suo papà è impiegato.

In questa intervista spiega che cosa vuol dire essere giudicato un bambino prodigio:

“Voi giornalisti mi chiedete sempre se alla mia età non sia meglio giocare. Ma io lo faccio! Mi piacciono il ping pong, gli scacchi. A scuola ho vinto la medaglia d'oro di nuoto.

(pausa)

Incontro gente importante, ma poi tutto questo resta fuori dalla mia testa: vado alle feste di compleanno, faccio picnic coi compagni. Molti di loro, li considero più bravi di me in un sacco di cose: io so usare il computer, ma c'è chi canta benissimo, chi sa suonare. È una leggenda che un bambino prodigio abbia dei superpoteri: è solo uno che si concentra meglio degli altri nel fare una cosa.

Faccio la vita di tutti. Mi alzo alle sei e mezzo, mia mamma spesso mi sgrida perché a quell'ora ho troppo sonno e torno a dormire. A scuola ci vado con lei, perché è la segretaria del direttore. Torno a casa alle quattro, gioco coi miei amici, poi sto al computer, leggo libri di storia dei Romani, guardo Tom&Gerry, i film di Rambo, i cartoni di Richie Rich...”

Corriere della Sera Magazine, 25/10/2007

Compito 3

Elérhető pontszám: 8

A hibás szó aláhúzása önmagában nem ér pontot. Pontot adunk azonban, ha az aláhúzás elmaradt, de szerepel a helyes megoldás.

17. È di origine torinese.
genovese
18. Ha due figlie di 17 e 18 anni.
sedici / 16
19. Durante le tournée restava in contatto con la moglie per posta elettronica.
telefono
20. La primavera è il periodo dell'anno che dedica alle sue figlie.
L'estate
21. Tullio dà sempre la possibilità di esibirsi alle sue figlie.
esprimersi
22. Secondo Tullio i figli hanno bisogno di binari da capire.
seguire
23. Usa il computer quasi esclusivamente come fonte d'informazione.
macchina da scrivere
24. Fino a poco tempo fa scriveva i copioni a macchina.
mano

A hangfelvételen hallható szöveg:

Un attore in famiglia

Famiglia e teatro. Sono i due grandi amori della vita di Tullio Solenghi, attore di teatro e televisione, 52 anni, genovese, sposato da 26 anni.

Tullio, che tipo di famiglia pensi di aver costruito ?

Una famiglia come tante. Perché io sono un padre normale. La prova è che le mie figlie, di 16 e 18 anni, non si sono mai sentite privilegiate portando il mio cognome.

Qualche volta è stato difficile conciliare la famiglia con il tuo mestiere?

La famiglia è sempre stata un elemento rassicurante. Quando mi è capitato di stare via in tournée, il telefono mi è stato amico: parlare con mia moglie mi faceva restare a contatto con la loro realtà. Ma l'estate per esempio non lavoro mai: la dedico alle mie figlie.

(pausa)

Il tuo lavoro ha dato qualche connotazione di modernità alla tua famiglia?

Sì, ha dato un tocco di modernità. La comunicazione è il nostro primo obiettivo. Ci si confronta su tutto. Do sempre la possibilità di esprimersi alle mie figlie, senza perdere mai di vista il mio ruolo di guida. I figli hanno bisogno di binari da seguire.

A proposito della modernità: che rapporto hai con il computer?

È uno strumento di lavoro insostituibile ormai, dal quale sono dipendente. Ma lo uso quasi esclusivamente come una macchina da scrivere. Il mondo di Internet, comunque, al momento mi risulta sconosciuto.

Perché rimandi l'approccio con la rete?

Ma sai, le mie radici genovesi mi rendono conservatore sulle mie abitudini. Fino a poco tempo fa scrivevo anche i copioni a mano. Ma mi rendo anche conto che dovrò assolutamente imparare a navigare su Internet.

www.interviste.intrage.it

Átváltási útmutató a hallott szöveg értése feladathoz

Elért pont	Vizsgapont
24	33
23	32
22	30
21	29
20	27
19	26
18	24
17	23
16	21
15	20
14	18
13	17
12	15
11	14
10	12
9	11
8	10
7	9
6	7
5	6
4	5
3	4
2	2
1	1
0	0

AZ ÍRÁSKÉSZSÉG ÉRTÉKELÉSE

Első feladat

Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról

Értékelési szempontok	Maximális pontszám
Tartalom és a szöveg hosszúsága	6
Nyelvhelyesség	5
Íráskép	1
Összesen	12

Amennyiben a dolgozat a tartalom és a szöveg hosszúsága szempontjából 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.

Az értékelési szempontok kifejtése

Tartalom és a szöveg hosszúsága

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó megvalósította-e a kommunikációs szándékot, azaz megfelelően dolgozta-e ki a témát; megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

Nyelvhelyesség

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg érthető-e az olvasó számára, az esetlegesen előforduló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák a megértést nem akadályozzák-e.

Íráskép

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy milyen a szöveg írásképe, mennyire olvasható; a törlések és javítások mennyiben zavarják a szöveg áttekinthetőségét.

Értékelési skála (első feladat)

Tartalom és a szöveg hosszúsága

6 pont	5–4 pont	3–1 pont	0 pont
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célt; megfelelően dolgozta ki a feladat minden részletét. A szöveg terjedelme 50–80 szó között van.	A vizsgázó nagyrészt megvalósította a kommunikációs célt; egy-két részlettől eltekintve általában megfelelően dolgozta ki a feladatot. A szöveg terjedelme 40–49 vagy 81–90 szó között van.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célt; félreértette, illetve nem megfelelően dolgozta ki a feladat bizonyos részeit. A szöveg terjedelme 40 szó alatt vagy 90 szó fölött van.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célt; félreértette, illetve nem megfelelően dolgozta ki a feladatot. A szöveg terjedelme nem éri el a 20 szót.

Nyelvhelyesség

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A szöveg az olvasó számára tökéletesen érthető és követhető, hibátlan vagy csak kevés hibát tartalmaz.	A szöveg az apróbb nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) pontatlanságok ellenére az olvasó számára nagyjából érthető és követhető.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) pontatlanságok miatt nehezen érthető és követhető, illetve félreérthető.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák miatt nem érthető és nem követhető.

Íráskép

1 pont	0 pont
Olvasható kézírás, áttekinthető törlések és javítások.	Olvashatatlan kézírás és/vagy áttekinthetetlen törlések és javítások.

Második feladat

Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról

Értékelési szempontok	Maximális pontszám
Tartalom és a szöveg hosszúsága	5
Hangnem, az olvasóban keltett benyomás	2
Szövegalkotás	3
Szókincs, kifejezésmód	5
Nyelvhelyesség, helyesírás	5
Íráskép	1
Összesen	21

Amennyiben a dolgozat a tartalom és a szöveg hosszúsága szempontjából 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.

Az értékelési szempontok kifejtése

Tartalom és a szöveg hosszúsága

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó hogyan valósította meg a kommunikációs célt; hány irányító szempontra tért ki, és milyen mélységben tárgyalta őket; megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

Hangnem, az olvasóban keltett benyomás

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg hangneme és stílusa megfelel-e a közlési szándéknak, valamint az írásmű szerzője és olvasója közötti viszonynak; hogy az olvasóban a szerző szándékának megfelelő benyomást kelti-e.

Szövegalkotás

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy logikus-e az irányító szempontok elrendezése és a szöveg gondolatmenete, megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e bevezetés, tárgyalás és befejezés; hogy a vizsgázó hogyan alkalmazza a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit (előre- és visszautalás eszközei, névmások, kötőszók stb.).

Szókincs, kifejezésmód

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által használt szókincs megfelel-e a témának, a situációnak és a közlési szándéknak; hogy a szóhasználat a középszintnek megfelelő változatosságot mutat-e.

Nyelvhelyesség, helyesírás

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg megfelel-e a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak; hogy az esetlegesen előforduló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák mennyiben akadályozzák az olvasót abban, hogy a szöveget első olvasásra teljes egészében megértse.

Íráskép

Ezen a szemponton belül azt értékeljük, hogy milyen a szöveg írásképe, mennyire olvasható; a törlések és javítások mennyiben zavarják a szöveg áttekinthetőségét.

Értékelési skála (második feladat)*Tartalom és a szöveg hosszúsága*

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat. Valamennyi irányító szempontot megfelelően kidolgozott. A szöveg terjedelme 100–120 szó között van.	A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet vagy kettőt megfelelően dolgozott ki, a többit csak részben, illetve egy irányító szempontot megfelelően, az összes többit csak részben. A szöveg terjedelme 80–99 vagy 121–140 szó között van.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, a többit egyáltalán nem, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben. A szöveg terjedelme 80 szó alatt vagy 140 szó fölött van.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően, csak néhányat részben, és van olyan is, amelyet egyáltalán nem. A szöveg terjedelme nem éri el az 50 szót.

Hangnem, az olvasóban keltett benyomás

2 pont	1 pont	0 pont
A szöveg a szövegfajtának és a szerző és az olvasó közötti kapcsolatnak megfelelő hangnemben íródott, az olvasóban a szerző szándékának megfelelő benyomást kelt.	A szöveg hangneme következetlenséget mutat, az olvasóban nem mindig a szerző szándékának megfelelő benyomást kelt.	A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő benyomást kelt.

Szövegalkotás

3 pont	2 pont	1 pont	0 pont
A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő, elkülönül a bevezetés, tárgyalás és a befejezés. A mondatok szervesen kapcsolódnak egymáshoz.	A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus. A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést. A mondatok általában szervesen kapcsolódnak egymáshoz.	A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra, hiányzik a bevezetés és a befejezés. A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz.	A szöveg tagolatlan és áttekinthetetlen, összefüggéstelen mondatokból áll. A szöveg annyira rövid, hogy szöveggént nem értékelhető.

Szókincs, kifejezés mód

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos, viszonylag bő szókincs jellemzi.	A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi. A szókincs korlátai miatt előfordul ismétlés. Néhol nem megfelelő a szóhasználat, ez azonban nem vagy csak kis mértékben nehezíti a megértést.	A szöveg kevésbé változatos, helyenként egyszerű, de még a téma és a közlési szándék szempontjából elfogadható. Sok a szóismétlés. Többször nem megfelelő a szóhasználat, ami néhány helyen jelentősen megnehezíti a mondanivaló megértését.	A szövegben felhasznált szókincs nagyon egyszerű, nem a témának és a közlési szándéknak megfelelő. A szóhasználat több helyen jelentősen megnehezíti a szöveg megértését.

Nyelvhelyesség, helyesírás

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A szöveg kevés nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban nem befolyásolják a megértést.	A szöveg több nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek azonban a megértést nem befolyásolják, vagy csak néhány nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibát tartalmaz, amelyek nehezítik a megértést.	A szövegben sok olyan nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba van, amelyek a megértést jelentősen megnehezítik, valamint sok, a megértést nem befolyásoló nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hiba is előfordul benne.	A szöveg a nyelvi (mondattani, alaktani, helyesírási) hibák miatt több helyen nem érthető.

Íráskép

1 pont	0 pont
Olvasható kézírás, áttekinthető törlések és javítások.	Olvashatatlan kézírás.